



Universidad de Valladolid

La canción como recurso didáctico para la adquisición de una lengua extranjera

Facultad de Educación y Trabajo Social

Grado: Educación Primaria

Mención: Francés

TFG 2021/2022

Autora: Isabel Diez Navarro

Tutora: Montserrat Sabadell González

RESUMEN

El canto en el ámbito educativo es considerado por varias personas un tiempo de descanso y distensión; pocas veces utilizado como herramienta de aprendizaje.

Ya en la Prehistoria, los adultos cantaban canciones de cuna a los bebés. Actualmente, a medida que los niños crecen acompañan dicho canto con balbuceos hasta que finalmente logran articular sus primeras palabras; adquiriendo así su lengua materna.

Si tal es su poder didáctico, ¿por qué no utilizar las canciones en la adquisición de una lengua extranjera?

En este TFG de intervención, se estudiarán teorías de varios autores sobre la adquisición de una lengua extranjera y la canción. Además, se presentará varias propuestas de intervención, algunas de ellas aplicadas en distintos niveles de un colegio bilingüe francés, en las que se utiliza la canción como herramienta de aprendizaje.

Palabras claves: adquisición, canción, lengua extranjera, didáctica.

RÉSUMÉ :

Dans le milieu éducatif, le chant est considéré par plusieurs personnes comme un temps de repos et de détente ; rarement utilisé comme un outil d'apprentissage.

Dès la préhistoire, les adultes chantent des berceuses aux bébés. Aujourd'hui, au fur et à mesure qu'ils grandissent, les enfants accompagnent ce chant par des balbutiements jusqu'à ce qu'ils parviennent enfin à articuler leurs premiers mots, acquérant ainsi leur langue maternelle.

Si tel est son pouvoir didactique, pourquoi ne pas utiliser les chansons pour l'acquisition d'une langue étrangère ?

Dans ce TFG d'intervention, des théories de plusieurs auteurs sur l'acquisition d'une langue étrangère et la chanson seront étudiées. En outre, plusieurs propositions d'intervention où la chanson est utilisée comme outil d'apprentissage seront présentées. Certaines d'entre elles ont été appliquées dans une école bilingue française.

Mots clés : acquisition, chanson, langue étrangère, didactique.

SUMMARY:

Singing in the educational field is considered by several people a time of détente and relaxation; rarely used as a learning tool.

Already in prehistory, adults sang lullabies to babies. Nowadays, as children grow up they accompany this song with babblings until they finally manage to articulate their first words; thus acquiring their mother tongue.

If such is its didactic power, why not use the songs in the acquisition of a foreign language?

In this intervention TFG, theories of several authors on the acquisition of a foreign language and song will be studied. In addition, several intervention proposals will be presented, some of them applied at different levels of a French bilingual school, in which the song is used as a learning tool.

Keywords: acquisition, song, foreign language, didactics.

ÍNDICE

RESUMEN:	2
1.INTRODUCCIÓN.....	4
2. JUSTIFICACIÓN	5
3.OBJETIVOS.....	6
3.1 OBJETIVO GENERAL	6
3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS	6
4. COMPETENCIAS	7
4.1 COMPETENCIAS GENERALES.....	7
4.2 COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:.....	7
5. MARCO TEÓRICO	8
5.1 LA ADQUISICIÓN DE UNA LE	8
5.1.1 La teoría de la adquisición	9
5.2 LA CANCIÓN.....	12
5.2.1 Las canciones infantiles.....	10
5.2.2 La música didáctica.....	12
5.2.3 La canción y la adquisición de una LE.....	15
5.3 BILINGÜISMO	19
5.3.1 Contextualización.....	19
5.3.2 Metodología EMILE.....	20
6. PROPUESTA DE INTERVENCIÓN.....	23
6.1 CONTEXTO DE APLICACIÓN.....	23
6.2 JUSTIFICACIÓN DE LA UNIDAD	24
6.3 ACTIVIDADES	25
7 CONCLUSIONES.....	32
8 BIBLIOGRAFÍA:.....	34
8.1 REFERENCIAS APA A LAS CANCIONES	36
9. ANEXOS:.....	3

1. INTRODUCCIÓN

«La música es para el alma lo que la gimnasia para el cuerpo»

Esta cita de Platón (427-342 a.C.) es la base del presente trabajo. Desde hace cientos de años, las personas se han beneficiado de las ventajas de la música. Como se deduce de dicha cita, las canciones influyen directamente en la mente de las personas, y por lo tanto en su aprendizaje.

Expertos en neuroeducación, como José Ramón Gamo, afirman que el cerebro necesita emocionarse para aprender. Las canciones son capaces de influir directamente en el estado anímico de las personas, convirtiéndose en una potente herramienta educativa al servicio del aprendizaje.

En numerosas ocasiones, se exige a los estudiantes realizar tareas totalmente desvinculadas de la realidad. Consecuentemente, estos no van a sentirse motivados ni llevar a cabo ningún tipo de aprendizaje significativo y utilitario.

Las metodologías de LE han evolucionado desde el “método gramática traducción”, que consideraba a un idioma un sistema de reglas gramaticales y excepciones que los alumnos debían aprender, hacia metodologías actuales donde predomina el uso de la lengua como vehículo de comunicación.

En ellas, las canciones son utilizadas por sus múltiples beneficios: despertar el interés de los alumnos, vincular el aprendizaje con la realidad, acercar la cultura del idioma, introducir nuevo vocabulario y estructuras gramaticales en contexto....

Por ello, en este TFG se va a cuestionar el refrán de “la letra con sangre entra” demostrando que aprender cantando y disfrutando es posible.

El primer apartado de este trabajo es la justificación, donde se estudia su interés académico y la motivación de su elección. A continuación, se encuentran los objetivos, tanto el general como los específicos y las competencias que he desarrollado como autora durante la elaboración del presente TFG. En tercer lugar, se sitúa el marco teórico, en él se desarrollan los elementos clave. Posteriormente, están nueve propuestas prácticas, una por cada curso escolar de primero de infantil (3 años) hasta sexto de primaria. En último lugar, se exponen las conclusiones de este trabajo, las cuales están muy ligadas a los objetivos previamente mencionados.

2. JUSTIFICACIÓN

El artículo siete de la Declaración de los Derechos del Niño (1959) otorga todos ellos el derecho a una educación gratuita y a actividades recreativas.

En España, todos los niños pueden acudir a la escuela pública para formarse, pero no todos disfrutan de dichas actividades. Por esta razón, siendo las canciones un elemento de disfrute, incluirlas en el sistema educativo se conseguiría que todos los niños cumplan con dicho derecho.

Los docentes de LE, utilizan canciones para enseñar idiomas. No obstante, en múltiples ocasiones no se trabaja con ellas de una forma correcta, quedando sin explotar sus múltiples beneficios.

Por ello, este TFG pretende recopilar las teorías más destacadas sobre la influencia de la canción en el aprendizaje y proponer varias aplicaciones prácticas.

Personalmente, he decidido hacer este trabajo sobre la canción como recurso didáctico porque cuando sea profesora me gustaría utilizarlas en mis clases de una forma fructífera para mis alumnos.

Considero que uno de los principales factores del fracaso escolar, sobre todo respecto al aprendizaje de idiomas, es la falta de motivación del alumnado y el sentimiento de inutilidad de lo que están aprendiendo.

Gracias al desarrollo de Internet constantemente recibimos múltiples mensajes en lenguas extranjeras, siendo las canciones en diferentes idiomas un claro ejemplo de ello. Estas tienen el poder de acercar a los alumnos a otros idiomas, que disfruten con ellos y mostrarles su utilidad en la vida cotidiana y como su dominio les da acceso a múltiples oportunidades, a nuevos conocimientos y formas de pensar.

Si se consigue transmitir a los estudiantes el “placer por el conocimiento” y el interés por aprender lenguas extranjeras, se convertirán en personas despiertas e interculturales, que tengan claros sus intereses, con ganas de vivir nuevas experiencias, y que se sientan ciudadanos del mundo.

3. OBJETIVOS

3.1 OBJETIVO GENERAL

❖ Recopilar las teorías más destacadas sobre la influencia de la canción en el aprendizaje, y establecer una correlación directa entre ellas y sus implicaciones en varias propuestas prácticas.

3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- ❖ Aplicar la canción como recurso didáctico en un aula bilingüe.
- ❖ Fomentar la adquisición del francés como LE.
- ❖ Adaptar la metodología al desarrollo cognitivo de los niños.
- ❖ Realizar una trasposición didáctica de los contenidos curriculares a fin aumentar la motivación del alumnado por el aprendizaje de una LE.
- ❖ Utilizar la canción como elemento transmisor de la cultura francesa.

4. COMPETENCIAS

4.1 COMPETENCIAS GENERALES

Quiero plantear para mi TFG las siguientes competencias generales:

1. Reunir e interpretar datos para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas esenciales de índole social, científica o ética.
2. Transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
3. Desarrollar un compromiso ético en mi configuración como profesional, el cual potencia la idea de educación integral, con actitudes críticas y responsables; garantizando la igualdad efectiva de mujeres y hombres, la igualdad de oportunidades, la accesibilidad universal de las personas con discapacidad y los valores propios de una cultura de la paz y de los valores democráticos.

4.2 COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

Por lo que respecta a las competencias específicas:

1. Conocer, participar y reflexionar sobre la vida práctica del aula, aprendiendo a colaborar con los distintos sectores de la comunidad educativa, relacionando teoría y práctica.

5.MARCO TEÓRICO

En este apartado se desarrollan los elementos claves de este trabajo.

Inicialmente, de la mano del lingüista Stephen Krashen se analizará el proceso adquisición de una LE. A continuación, se definirá la palabra canción, lo que dará paso al estudio de los términos canción infantil y música didáctica. Se unirá este apartado con el anterior analizando la influencia de la canción en la adquisición de un idioma. Finalmente, para relacionar estos conceptos con la educación en la actualidad, se estudiará el desarrollo de la educación bilingüe en España y la metodología EMILE (Enseignement d'une Matière Intégré à une Langue Etrangère.).

5.1 LA ADQUISICIÓN UNE LE

El Instituto Cervantes define como “Lengua Meta” (LM) a “la lengua que constituye el objeto de aprendizaje”. Este término puede ser dividido en dos subconceptos, que son: Lengua Extranjera (LE) y Lengua Segunda (L2). A continuación, vamos a definir cada uno de ellos:

LE es cuando la LM se aprende en un país donde no es lengua ni oficial ni autóctona. Por ejemplo: aprender francés en España. El presente TFG hace referencia a este subconcepto de LM.

La LM es considerada L2, cuando esta se aprende en un país donde coexiste como oficial y/o autóctona. Un ejemplo de L2 es el francés cuando este se aprende en Canadá.

A continuación, se va a analizar de la mano de Stephen Krashen la diferencia entre adquisición y aprendizaje. Este apartado, es un punto clave en la enseñanza de lenguas, y por ende para el diseño de las propuestas prácticas de este TFG .

5.1.1 La teoría de la adquisición.

Para diferenciar los procesos de la adquisición y del aprendizaje, se va a presentar “La teoría de la adquisición” del prestigioso lingüista Stephen Krashen (1981), que nos presenta sus cinco hipótesis.

1. La hipótesis de la diferencia entre adquisición y aprendizaje.

Krashen asimila la adquisición al proceso mediante el cual las personas adquieren su lengua materna durante la infancia. Se trata de un proceso inconsciente, en el que la persona utiliza la lengua con intenciones comunicativas sin pensar en las reglas gramaticales que está utilizando. No obstante, el emisor se expresa con corrección, y sabe cuándo se ha producido un error gramatical, aunque no sepa que norma ha sido violada.

El aprendizaje de una LE, ya no se trata de un proceso inconsciente, sino que se desarrolla de forma explícita y da lugar a un conocimiento formal de la lengua. El aprendiz conoce las normas gramaticales y puede hablar de ellas.

Aunque algunos lingüistas defienden que solo se puede adquirir un idioma durante la infancia, Krashen afirma que, aunque los adultos no lleguen a alcanzar un nivel nativo, esta capacidad de adquisición no se pierde completamente.

2. La hipótesis del Orden Natural.

En esta segunda hipótesis, Krashen señala que los niños adquieren las estructuras gramaticales de su lengua materna siguiendo un orden predecible. De esta forma, los niños cuya lengua materna es el francés, (idioma en el que se ha realizado la intervención de este TFG), suelen adquirir en primer lugar las construcciones infinitivas, y hacia los dos años y medio de edad, empiezan a utilizar el “parce que” para marcar las relaciones casuales entre sintagmas, y para las relaciones temporales el “quand” (Clark, 2003).

No obstante, este orden predecible de adquisición no se respeta cuando se trata de un segundo idioma.

3. La hipótesis del monitor

La relación entre la adquisición y el aprendizaje es ilustrada en por la hipótesis del monitor (figura 1).

La adquisición es responsable de la fluidez mientras que el aprendizaje actúa como “monitor”. Así, el aprendizaje consciente se encarga de corregir o modificar nuestra emisión antes o después de expresar un mensaje oral o escrito, como ocurre en la autocorrección.

Aunque el resultado no siempre sea el deseado, Para poder aplicar el monitor, se han de cumplir tres condiciones imprescindibles, que son:

- El conocimiento de las reglas (conocimiento formal de la lengua)
- Tiempo para poder procesarlas
- Su empleo buscando la corrección del discurso. (El enfoque hacia la forma).



Figura 1: Principles and Practice in Second Language Acquisition. The monitor hypothesis. Stephen Krashen (1881) P. 16

4. Hipótesis del input

Para que una persona adquiera un idioma, es fundamental que comprenda el input que recibe. Cuando este es incomprensible, no recibirá ninguna información por lo que no habrá ningún avance.

Además, para progresar en la adquisición de una lengua, no es suficiente que el input sea comprensible, sino que debe contener palabras o estructuras desconocidas inicialmente por el receptor. Aunque en un primer momento este no conozca su significado, al ser acompañadas de un contexto, acciones, imágenes, sinónimos.... sabrá a lo que estas se refieren, adquiriéndolas.

Este input que contiene palabras y estructuras desconocidas por el alumnado pero que a su vez es capaz de comprender ser conoce como $X+1$, y es el que permite adquirir un idioma de forma inconsciente.

Defendiendo que las estructuras se adquieren inconscientemente cuando los estudiantes entienden los mensajes que contienen, Krashen se opone a las metodologías tradicionales donde la clase se centra en el aprendizaje de una determinada estructura que los estudiantes han de utilizar a continuación.

Finalmente, dicho autor señala que la fluidez al hablar no se puede enseñar, sino que emerge por si sola cuando la persona está preparada.

5. La hipótesis del filtro afectivo

Hay tres factores que van a determinar el éxito de este proceso de la adquisición:

1. La ansiedad. A menor grado de ansiedad, mayor será la adquisición.
2. La motivación. Un aumento de la motivación suele engendrar un aumento de adquisición.
3. La autoconfianza. Cuanto mayor sea la autoestima y la confianza del aprendiz, mayor será la adquisición.

Finalmente esta hipótesis afirma que si el aprendiz no está psicológicamente preparado, sufrirá un “bloqueo mental” que impedirá que el idioma sea adquirido (Figura 2)

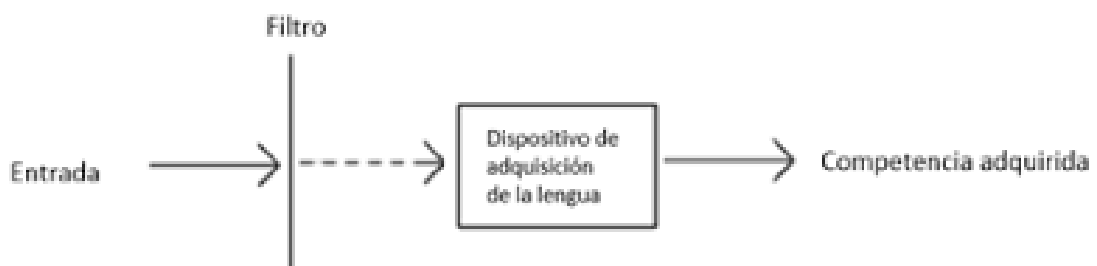


Figura 2: *Principles and practise in second language acquisition. Representación del filtro afectivo. Stephen Krashen(1981). p.32*

5.2 LA CANCIÓN

Según La Real Academia Española (2020) una canción es: “Composición en verso, que se canta, o hecha a propósito para que se pueda poner en música”. No obstante, como se va a comprobar durante el desarrollo de este TFG, es imposible encerrar a todas las implicaciones de la canción en una sola frase.

Las canciones se pueden clasificar de distintas maneras: acorde a su temática (canciones de amor, de despedida, patrióticas...), público al que va destinadas (infantiles, para adultos...), propósito (canciones de cuna, didácticas, de relajación...), origen (del Renacimiento, Barroco...), estilo (pop, rock...) ...

Las canciones han acompañado a las personas desde los inicios de la humanidad. Los hombres primitivos utilizaban las canciones para expresar sus emociones, y con el paso del tiempo, estas se han utilizado para como transmisoras de la cultura de una sociedad, de pensamientos, y como se desarrollará en este TFG de la lengua.

Desde la más tierna infancia, los niños oyen a sus padres, tíos, abuelos, profesores... cantar. Estos jóvenes cuando crezcan cantarán esas mismas canciones a las futuras generaciones, lo que hace que las canciones se transmitan a lo largo de los años y formen parte de su identidad.

Las canciones poseen una gran fuerza natural, con delicadeza y emoción son capaces de cautivar a las personas. Transmitiendo distintas emociones a cada oyente.

Así, durante el desarrollo de este TFG las canciones van a ser presentadas como un potente recurso didáctico fundamental para la adquisición de una LE, y que a su vez es capaz de adaptarse a las necesidades individuales de cada estudiante.

5.2.1 Las canciones infantiles

Las canciones infantiles, están influenciadas en gran parte por la música didáctica, la cual se desarrollará en el epígrafe siguiente. Dirigidas a un público infantil, tienen un propósito lúdico a la vez que educativo, como puede ser aprender las vocales o favorecer o evitar alguna conducta. Un ejemplo es la conocida canción de “Al pasar la barca”, que pretendía evitar que se aprovecharan de la inocencia de las niñas.

Este tipo de canciones son repetitivas y fáciles de comprender y memorizar. Generalmente tienen como personajes a animales, muñecos o niños, y forman parte de la cultura de una sociedad. Gracias a ellas el niño aprende divirtiéndose: adquiere vocabulario, desarrolla la memoria, ejercita la fonética..... Además, se fomenta su desarrollo emocional y social.

Las canciones infantiles se pueden clasificar en:

- Canciones de juego: son aquellas que se utilizan en algún juego como son las canciones de corro, saltar a la comba, jugar a la goma o las que se usan para rifar.
- Nanas: su principal propósito es apaciguar y dormir a los niños.
- De habilidad: En ellas, los niños han de demostrar alguna destreza, como ocurre en los trabalenguas.
- Didácticas: Su objetivo es generar algún aprendizaje en los niños, como las canciones de las tablas de multiplicar.
- Lúdicas: su principal objetivo es que los niños se diviertan.

La propuesta de intervención de este TFG, está compuesta principalmente por canciones infantiles tipo didácticas. Están destinadas al alumnado de Ed. Primaria con el propósito de generar algún tipo de aprendizaje desde un enfoque lúdico.

5.2.2 La música didáctica

La RAE, define música como “Melodía, ritmo y armonía, combinados», y didáctica como “Que tiene como finalidad fundamental enseñar o instruir”. Al unir ambos términos, se obtiene la definición de música didáctica: “Melodía, ritmo y armonía, que combinados tienen como finalidad fundamental enseñar o instruir”.

De esta forma, la música didáctica promueve el desarrollo de las personas en distintos campos, como son el auditivo, intelectual, sensorial, motor o el habla.

Según Campbell (2001), todo proceso de aprendizaje de un alumno puede evolucionar y mejorar mediante el ritmo, el sonido, y la interpretación musical. Por lo que son una potente herramienta al servicio del aprendizaje.

El estudio ‘Procesamiento de la música en los hemisferios cerebrales’ realizado por Patricia Diana Martínez miembro de la UBA (Universidad de Buenos Aires), revela que la música activa los dos hemisferios cerebrales; el encargado del movimiento, razonamiento y procesamiento de la información, y el otro encargado del control emocional, sentimientos, creatividad, intuición y percepción.

Consecuentemente, la música incide, directa o indirectamente, en la retención de la información, atención y concentración, y en el desarrollo integral de la persona. Convirtiéndose en un instrumento valioso para el proceso de enseñanza-aprendizaje que fomenta el aprendizaje significativo

Además, la música didáctica facilita a los alumnos con necesidades específicas, como es el caso de niños con retraso madurativo, lograr sus objetivos.

Poniendo el punto de mira en la canción, se debe señalar que a pesar de sus múltiples beneficios, a medida que los cursos avanzan cada vez se canta menos. No obstante, una canción puede ser interpretada por todo tipo de personas, independiente de sus conocimientos musicales, pues la música es un lenguaje abierto e inclusivo.

Las canciones permiten que los alumnos adquieran un rol activo y se sientan motivados e involucrados en su propio aprendizaje. Al cantar, se liberan tensiones y hormonas que producen sensación de bienestar y relajación. Además, cantar promueve la

empatía y las relaciones sociales ya que el canto coral es una actividad grupal que ayuda a fortalecer las relaciones interpersonales.

5.2.3 La canción y la adquisición de una lengua extranjera

A continuación, se va a desarrollar un apartado fundamental de este TFG, ya que en él se van a asociar sus dos conceptos claves: la canción y la adquisición de una lengua extranjera.

La canción es una herramienta de intercambio, favorece la socialización de los alumnos y el aprendizaje significativo. Al cantar, especialmente al componer canciones, “écriture de chansons”, las palabras se interiorizan con mayor facilidad. Además, al ir acompañado de melodía, el valor de las palabras queda enriquecido.

Según Reeve and Williamson (1987) las canciones tienen un gran valor para motivar a los alumnos. Al elegir las canciones y el cómo se van a trabajar en el aula: creando letras alternativas, poniéndolas una coreografía, traduciéndolas..., estos se convierten en agentes activos e involucrados.

Merino (2008), en su artículo sobre el uso de la música en la clase de inglés para la “Revista Digital Enfoques Educativos” señala que “la canción es un material de enorme originalidad y aprovechable en la enseñanza de diversos idiomas, debido a su potencial motivador y posibilidades didácticas (...), lo que permite la implementación de diversas actividades que ayudan al docente a llevar al alumnado al descubrimiento de información y al refuerzo de estructuras vistas en clase”.

Además, esta autora apunta que las canciones aproximan a los estudiantes a la cultura del país, mostrándoles que un idioma no es una asignatura que aprobar, sino que forma parte de la realidad en la que viven. De esta forma, influyen positivamente en el desarrollo de la competencia intercultural de los alumnos.

D. Eken, (1996) en su libro “Ideas para usar canciones de pop en la clase de inglés” que puede ser utilizado para la enseñanza de cualquier otro idioma, señala que las canciones pueden ser utilizadas para presentar el tema de una unidad, enseñar una gran variedad de estructuras lingüísticas, adquirir nuevo vocabulario, trabajar la pronunciación

y ritmo, focalizarse en los errores más comunes de los aprendices, desarrollar la creatividad y la imaginación, estimular la discusión sobre actitudes y sentimientos, propiciar la motivación y el disfrute de la parte de los alumnos.

En la ponencia del II Congreso Internacional de Didácticas, Girona, España, Bernal y otros autores señalaron los beneficios de las canciones en la enseñanza de una lengua extranjera. Entre ellos, podemos destacar su poder para:

- Introducir nuevas palabras, ampliando la estructura gramatical y aumentar el vocabulario.
- Acercar a los aprendices a la cultura del idioma al cantar canciones populares.
- Conocer la historia del País a través de su música (danzas, audiciones, autores).
- Facilitar la entonación fonética.
- Realizar experiencias motivadoras.

En su libro, “Canciones, versos y juegos para enseñar gramática”, Saricoban y Metin muestran como a través de la canción se pueden desarrollar las cuatro habilidades lingüísticas: leer, escuchar, escribir y hablar.

En su obra “Teaching Listening and Speaking From Theory to Practice”(2009), J. Richards defiende que existen dos procesos involucrados en la comprensión oral y que por lo tanto intervienen cuando se escuchan canciones. Durante el primer proceso el oyente transforma los sonidos en palabras y frases que tienen un significado. En el segundo, el oyente utiliza sus conocimientos previos para entender el significado del mensaje.

K.Schoepp (2001), propuso tres razones (afectivas, cognitivas y lingüísticas) para clasificar los beneficios del uso de canciones para la adquisición de una lengua.

El primer grupo, las razones afectivas, está basado en la “Teoría de la Adquisición” desarrollada por Steven Krashen, concretamente en la quinta de sus hipótesis, “la hipótesis del filtro afectivo” .

Como se ha estudiado previamente, en 1982 S. Krahen señaló que, para adquirir una lengua extranjera, el filtro afectivo debe de ser bajo, lo que supone una actitud

positiva hacia el aprendizaje de la lengua. Las canciones, son un valioso recurso para mantener este filtro afectivo bajo ya que crean una atmosfera distendida y de confianza que ayuda a los estudiantes a relajarse cuando se comunican en LE.

Autores como Adamowski (1997), Little (1983) y Monreal (1882), entre otros, defienden que canciones motivan e involucran a los alumnos en el aprendizaje de una LE. Cuando las usan, las clases se convierten en más entretenidas y relevantes ya que suponen un cambio en la rutina general de la clase.

El segundo grupo, las razones cognitivas, señala que las canciones ayudan a desarrollar la automatización. La automatización es definida por Gatbonton y Segalowitz (1988) como un componente de la fluidez lingüística que involucra tanto conocer lo que se va a decir como producir el lenguaje rápidamente, sin pausas.

Tradicionalmente, se consideraba que solo a través del uso de ejercicios de repetición, se podía conseguir la automatización, como es el caso de la metodología audio-oral. No obstante, las nuevas metodologías que se focalizan en la adquisición y la comunicación en situaciones reales, como es el caso de EMILE, requieren que la automatización tenga lugar de forma diferente, como es a través del uso de canciones.

La naturaleza de las canciones es generalmente repetitiva y fáciles de recordar. Por ejemplo, canciones como "J'aime les fruits" de Alain le Lait, facilita a los estudiantes la adquisición la estructuras, en este caso la estructura "j'aime" y la ampliación de su vocabulario. Tras escuchar la canción, los alumnos pueden proponer una letra alternativa empleando el nombre de aquellas frutas que les gusten.

Finalmente, el grupo que engloba a las razones lingüísticas muestra que las canciones son un excelente instrumento para enseñar los alumnos el registro coloquial de la lengua extranjera. Los alumnos van a estar expuestos en múltiples ocasiones a este registro, y han de ser capaces de desenvolverse en él.

Numerosos estudios, como los llevados a cabo por Domoney y Harris (1993) y Little (1983), muestran que la mayor fuente de lengua extranjera a la que están expuestos los estudiantes fuera de la clase es la música. De esta forma, además de aumentar la

motivación del alumnado, la inclusión de materiales reales en las clases de idiomas, otorga autenticidad al proceso de enseñanza y permiten a los alumnos familiarizarse con el uso real de la lengua y desarrollar estrategias de comprensión de palabras y estructuras desconocidas, que podrán aplicar fuera del aula.

5.3 BILINGÜISMO

5.3.1 Contextualización

El concepto de bilingüismo ha ido evolucionando durante el transcurso de los años. En un primer momento, tan solo se consideraba bilingüe a aquel individuo que tenía un dominio a nivel nativo de dos o más lenguas. Así lo demuestra la definición de bilingüismo de Bloomfield (1935) que tan solo considera a un individuo bilingüe si este posee un nivel nativo en dos lenguas. Con el paso de los años esta teoría se ha ido desvaneciendo. Así en su libro “educación y bilingüismo” (1989) Siguán y Mackey, definen al individuo bilingüe como: “aquel, que además de en su lengua materna, posee una competencia similar en otra lengua y es capaz de utilizarlas indistintamente con eficacia comunicativa”.

Actualmente, el Instituto Cervantes define bilingüismo como “capacidad de un sujeto para comunicarse de forma independiente y alterna en dos lenguas.” Además, este mismo diccionario define como “enseñanza bilingüe” (o educación bilingüe) aquella que “imparte instrucción en dos lenguas. Es, por tanto, una educación en la que las dos lenguas son instrumentales y vehículo de las actividades de enseñanza-aprendizaje de cualquier contenido”.

En España, cada día son más las familias que deciden escolarizar a sus hijos en colegios bilingües. Según el Ministerio de Educación y Formación Profesional, durante el curso 2018/2019, 859.787 alumnos de Educación Primaria acudieron a un programa bilingüe, lo que representa un total del 35,6% del alumnado español. No obstante, tan solo 9.591 alumnos participaron en un programa bilingüe francés, frente a los 845.708 que lo hicieron en un programa bilingüe inglés.

Además de adquirir una lengua extranjera, la educación bilingüe permite que los alumnos estimulen su flexibilidad cognitiva, su capacidad de resolución de problemas y el fomento de actitudes positivas hacia el aprendizaje de idiomas y la abertura de espíritu hacia nuevas culturas y/o experiencias.

5.3.2 Metodología EMILE

Para atender a la creciente demanda de educación bilingüe y a la necesidad de mejorar la enseñanza de idiomas, en 1994 se adoptó en Europa la metodología EMILE: “Enseignement de Matières par Intégration d'une Langue Étrangère”. En España, esta metodología se introdujo dos años más tarde, en 1996 con el objetivo de aumentar la motivación de los estudiantes por aprender idiomas, y a su vez mejorar la calidad y aumentar el tiempo de exposición a ellos.

En español esta metodología se conoce como AICLE “Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras”, pero es bajo el término inglés CLIL “Content and Language Integrated Learning” que este método es mundialmente conocido.

David Marsh (2002) define esta metodología de enseñanza de idiomas como: “cualquier contexto de aprendizaje en el que el contenido y el idioma están integrados para dar respuesta a objetivos educativos específicos”.

Desde la implantación de EMILE en España, se ha observado una mejoría de la competencia lingüística en los estudiantes, a la vez que se les ofrece la oportunidad de estudiar los contenidos desde distintas perspectivas y promover su desarrollo cognitivo e intercultural, sin que sea necesario emplear horas extras.

Para ofrecer tales ventajas, EMILE sigue principalmente seis estrategias:

1. Emplear un input (cualquier muestra de lengua extranjera que reciben los estudiantes) enriquecedor
2. Aplicar la técnica del andamiaje (los nuevos aprendizajes se construyen sobre los anteriores)
3. Favorecer la interacción y la producción de output (cualquier producción en Lengua extranjera de los estudiantes) de los alumnos.
4. Integrar la dimensión intercultural.
5. Desarrollar los HOTS (High Order Thinking Skills): analizar, evaluar y crear.
6. Favorecer el aprendizaje activo (el alumno no es un receptor pasivo de información).

De esta forma EMILE se fundamenta en principios socio-constructivistas. Como afirma Cummins (2005) se basa en “la centralidad de la experiencia del estudiante y la importancia de fomentar que sea un receptor activo del conocimiento y no pasivo”.

EMILE también se apoya en la teoría de “la Zona de Desarrollo Próximo (ZDP)” de Vygotsky (1978), que defiende la existencia de una zona, la ZDP, que engloba todo aquello que una persona es capaz de hacer pero con la ayuda de otra experta. Así, en la metodología EMILE el alumnado interacciona entre sí y también con el profesor, cuyo rol es el de facilitador del aprendizaje.

Para facilitar el aprendizaje, el docente a de encontrar el equilibrio entre la dificultad cognitiva de las actividades que propone y el nivel de desarrollo y conocimientos previos de los estudiantes. Además, tiene que ser capaz de proporcionar un apoyo adecuado al alumnado que decrezca progresivamente medida que este progrese, favoreciendo así su autonomía. De esta forma, los conocimientos, habilidades y competencias que inicialmente se encontraban en la ZDP del estudiante, pasen a ser saberes y competencias adquiridas.

Los cuatro principios generales sobre los que la metodología EMILE se fundamenta se conocen como “el cuadro de las 4Cs”, y son:

- El Contenido: es la asignatura o el tema del proyecto.
- La Comunicación: los estudiantes usan una lengua extranjera para comunicarse y aprender. EMILE, no es solamente la enseñanza de un idioma, sino que tiene como objetivo capacitar a los alumnos a utilizarlo como vehículo de comunicación y aprendizaje.
- La Cognición: No se trata de que el maestro transfiera conocimiento al alumno, si no de que este sea capaz de construir su propio aprendizaje. Para ello, EMILE se basa en la taxonomía de Bloom (1956) para desarrollar progresivamente las habilidades de pensamiento de los alumnos. De esta forma, se pretende que consigan desarrollar las habilidades de pensamiento superior (HOTS: analizar, evaluar y crear).
- La Cultura: EMILE busca formar a ciudadanos plurilingües y pluriculturales. Por ello, incluir elementos culturales en las clases es indispensable a fin de que los alumnos desarrollen el respeto y la comprensión de una cultura diferente a la suya.

En 2010, tres expertos en metodología EMILE, Coyle, Hood y Marsh, afirmaron que para conectar el contenido de las DNL y una lengua extranjera, EMILE se apoya en el tríptico del lenguaje (Figura 3).

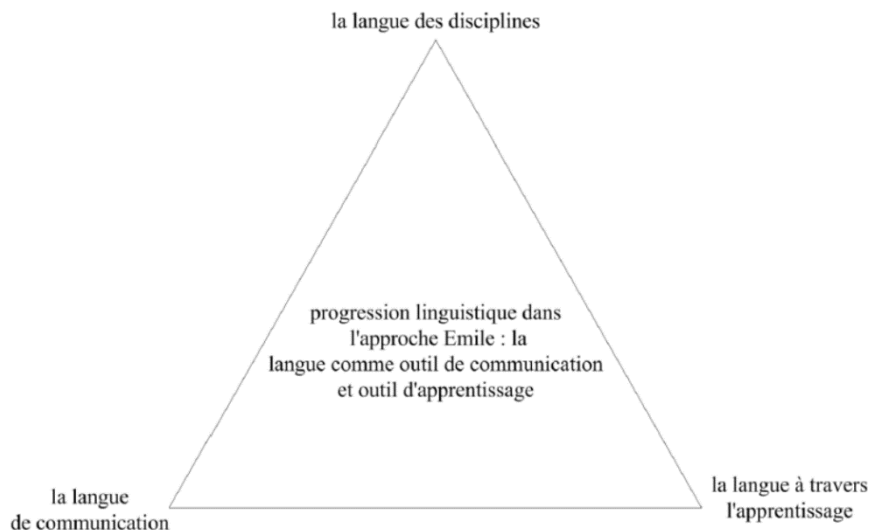


Figura 3 : Le « triptyque langue » de Coyle 2000

La « Langue des disciplines » incluye las palabras y estructuras relacionadas con los contenidos propios de la DNL. Por ejemplo, en un proyecto de animales invertebrados serían: “annelides”, “echinodermes”, “arthropodes”....

La « langue de communication ». es la lengua necesaria para operar en el contexto de aprendizaje. Incluye estructuras que permitan a los alumnos hacer preguntas (Qu'est que ça veut dire.....?, dar su opinión (je pense), débater...

Finalmente, la « langue d'apprentissage » es el lenguaje que emerge cuando los alumnos piensan, preguntan... y que no puede ser predicho con anterioridad, como pueden ser el uso de sinónimos, reformulaciones...

6.PROPUESTA DE INTERVENCIÓN

Como se mencionó con anterioridad, este TFG tiene como objetivo general, “recopilar las teorías más destacadas sobre la influencia de la canción en el aprendizaje, y establecer una correlación directa entre ellas y sus implicaciones en varias propuestas prácticas”.

Para cumplir con este objetivo, tras haber recopilado en el marco teórico teorías sobre la influencia de la canción en el aprendizaje; a continuación, se van a presentar una serie de actividades niveladas acorde a los cursos del sistema educativo español.

Todas ellas tienen como elemento central la canción y algunas han sido llevadas a la práctica en un colegio bilingüe francés.

6.1 CONTEXTO DE APLICACIÓN

El colegio para el que se han diseñado (y realizado en algunos casos) estas actividades está situado en la provincia de Valladolid.

Es un colegio público de línea dos. Las familias que llevan a sus hijos a este colegio son en su mayoría de clase socioeconómica media-alta, con estudios universitarios y trabajo estable.

Los alumnos que realizaron estas sesiones son en su mayoría de origen español. Aunque se trata de un centro bilingüe francés, los alumnos tienen un nivel de francés A1, ya que este es considerado segundo idioma.

En infantil los niños reciben talleres semanales de lengua francesa en los que principalmente se canta y se juega. Desde primero de primaria hasta sexto, las ciencias naturales y la plástica se imparten en francés. Gracias al proyecto de autonomía del centro, los alumnos de quinto y sexto disfrutaban de una hora semanal dedicada exclusivamente al aprendizaje del francés.

6.2 JUSTIFICACIÓN DE LA PROPUESTA DE INTERVENCIÓN

Todas las actividades han sido diseñadas acorde a las directrices del Real/Decreto 26/2016 de 21 de julio, por el que se establece el currículo y se regula la implantación, evaluación y desarrollo de la Educación Primaria en la Comunidad de Castilla y León; y acorde al Decreto 12/2008, de 14 febrero por el que se determinan los contenidos educativos del primer ciclo de la Educación Infantil en la Comunidad de Castilla y León y establece los requisitos que deben reunir los centros que impartan dicho ciclo.

El maestro especialista en francés trabaja con una amplia variedad de cursos que van desde primero de infantil (3 años) hasta sexto de primaria (12 años). Esta propuesta de intervención pretende atender a dicha diversidad y para ello propondrá una actividad distinta para cada curso escolar. Todas ellas tienen en común el uso de la canción como recurso didáctico principal, aunque cada una está adaptada a las necesidades y desarrollo evolutivo de los alumnos al que están destinadas.

Con el propósito de acercar a los alumnos a la cultura francesa, la mayoría de las canciones presentes en esta propuesta son canciones populares que se han transmitido de generación en generación.

Las canciones son un elemento de gran valor en las rutinas, como se estudiará con la canción de “Frère Jacques”. A fin de que los alumnos presten atención y comprendan la letra de la canción, es recomendable, sobre todo con los niños de infantil, acompañar a las canciones con acciones.

Como se puede comprobar, en los cursos iniciales no se introduce la lengua escrita en las actividades, tan solo la oral. En los cursos superiores el lenguaje escrito ya tiene una mayor importancia.

En ningún momento se ha de obligar a ningún alumno a cantar individualmente si este no quiere, ya que esto aumentaría su filtro afectivo y la adquisición de la lengua se dificultaría.

La evaluación se realizará a través de la observación directa. El maestro tendrá un cuaderno donde realizará un registro anecdótico. Además, deberá valorar cual ha sido el grado de consecución de los objetivos, la adecuación de la canción al curso, y si esta ha sido motivante y fructuosa para los alumnos.

6.3 ACTIVIDADES

A continuación, se van a desarrollar las nueve actividades que componen la propuesta de intervención. Se comenzará por primero de infantil (3 años) para finalizar con sexto de primaria.

1º Infantil (3 años)

Canción:	Frère Jacques (letra anexo 1)
Link:	https://youtu.be/BC6rvbxdywg
Objetivos:	<ul style="list-style-type: none">- Apaciguar a los niños- Acercar a los niños a la lengua francesa y a sus canciones tradicionales.- Facilitar la entonación fonética del discurso- Realizar experiencias motivadoras.
Desarrollo:	<p>Esta canción se trata de una rutina.</p> <p>Nada más empezar la clase, tras saludar a sus alumnos los niños se sentarán en círculo junto con el maestro y cantarán esta canción.</p> <p>Cuando la canción dice: “Dormez-vous?” los niños deberán juntar sus manos y hacer el gesto de dormir. Cuando suenan las campanas: "Ding Dang, Dong", tirarán de una cuerda y las harán sonar.</p> <p>La canción se repetirá varias veces, cada vez en un tono más bajo hasta que los niños queden en completo silencio.</p>
Consideraciones:	En ningún momento se obligará a los alumnos a cantar, respetando así el periodo silencioso de los alumnos. La expresión verbal emergerá por si sola cuando los niños estén preparados.

2º Infantil (4 años)

Canción:	Avec un gros nez (letra anexo 2)
Link:	https://youtu.be/Ub-V1n6zpQE
Objetivos:	<ul style="list-style-type: none">- Acercar a los niños a la lengua francesa- Introducir vocabulario de los animales: chien, chat, vache, cochon. Palabra extra: nez.- Facilitar la entonación fonética del discurso- Realizar experiencias motivadoras.

Desarrollo:	<p>Esta canción se utilizará aprender los nombres de los animales.</p> <p>Como cada frase se repite dos veces se invitará a los niños a repetir las frases e imitar los ruidos de los animales. Cuando la canción dice: “avec un gros nez” los niños deberán señalarse la nariz.</p> <p>Cuando los alumnos estén familiarizados con esta canción se les puede dividir en cuatro grupos y a cada uno se le asignará un animal. Cuando sea el turno de su animal, deberán hacer su onomatopeya y salir a pasar cuando les toque.</p> <p>Finalmente, y ya sin la canción, el profesor dirá en voz alta de forma aleatoria el nombre de los animales y los alumnos deberán imitar su sonido. Si el docente considera que los alumnos están preparados, pueden invertir los roles, él imita a un animal y los niños dicen cual es.</p>
Consideraciones:	En ningún momento se obligará a los alumnos a cantar, respetando así el periodo silencioso de los alumnos. La expresión verbal emergerá por si sola cuando los niños estén preparados.

3º Infantil (5 años)

Canción:	Sur le pont d'Avignon (letra anexo 3)
Link:	https://youtu.be/uJKfxtYAt0s
Objetivos:	<ul style="list-style-type: none"> - Acercar a los niños a la lengua francesa y sus canciones tradicionales. - Facilitar la entonación fonética del discurso - Reconocer el puente de Avignon. - Conocer la palabra “pont” y la preposición “sur”. - Realizar experiencias motivadoras.
Desarrollo:	<p>Esta canción se localiza en una unidad donde se estudian las preposiciones “sur, sous et dans”.</p> <p>Inicialmente, el profesor mostrará a sus alumnos una foto del puente de Aviñón y como este está incompleto.</p> <p>A continuación, los niños se pondrán de pie y bailarían en círculo cogidos de la mano sobre sus cabezas. Cuando intervienen los distintos personajes, todos los alumnos harán una reverencia.</p>
Consideraciones:	En ningún momento se obligará a los alumnos a cantar, respetando así el periodo silencioso de los alumnos. La expresión verbal emergerá por si sola cuando los niños estén preparados.

1º de primaria

Canción:	J'aime les fruits (letra anexo 4)
Link:	https://youtu.be/j'aime.les.fruits
Objetivos:	<ul style="list-style-type: none">- Acercar a los niños a la lengua francesa.- Facilitar la entonación fonética del discurso- Realizar experiencias motivadoras.- Adquisición de la estructura “j'aime” y del vocabulario de frutas: “bananes, pommes, oranges, poires, cerises, fraises, ananas, pêches”.- Reconocer fórmula interrogativa “Est-ce que.....”
Desarrollo:	<p>Esta canción se localiza en una unidad en la que se estudian los alimentos.</p> <p>Los alumnos deberán emparejar las frutas con su nombre. Para ello, a cada alumno se le dará una ficha con el nombre de las frutas y sus dibujos que deberán unir (ver anexo 5). El profesor irá parando fruta por fruta la canción.</p> <p>A continuación, se escuchará la canción entera y al final se preguntará a los niños que frutas les gusta siguiendo la fórmula: “Est-ce que tu aimes _____?”. Los niños deberán responder oui ou non. Otra versión es preguntar a toda la clase: “Qui aime _____?” Los alumnos a los que le guste esa fruta deberán ponerse de pie..</p> <p>Finalmente, los niños podrán hacer una conga por la clase cantando el estribillo “j'aime les fruits”. El profesor se situará en la cabeza de la conga para guiarla.</p>
Consideraciones:	Al no ser infantil una etapa de educativa obligatoria, puede que haya algún alumno que no haya estudiado francés con anterioridad. Es fundamental que el input que reciben sea comprensible. Para ello, el discurso en francés se acompañará en todo momento de elementos visuales, como en este caso es el video-clip.

2º de primaria

Canción:	Lundi matin (letra anexo 6)
Link:	https://youtu.be/nool_wUGsIU

Objetivos:	<ul style="list-style-type: none"> - Acercar a los niños a la lengua francesa y canciones tradicionales. - Facilitar la entonación fonética del discurso - Realizar experiencias motivadoras. - Aprender el vocabulario de los días de la semana: “lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche”.
Desarrollo:	<p>Inicialmente se escuchará dos veces. Detrás de las frases:”comme j’étais parti” y “le petit prince a dit”, los alumnos darán dos palmadas al ritmo de la música para asegurarnos de que están prestando atención.</p> <p>A continuación, el docente les preguntará si saben que está pasando, ya que es una misma historia que se repite en bucle los distintos días de la semana.</p> <p>Cuando hayan entendido que pasa se escuchará nuevamente la canción al mismo tiempo que el profesor escribe en la pizarra los días de la semana que aparecen.</p> <p>Una vez hecho esto, leerá los días de la semana y los alumnos los repetirán.</p> <p>A modo de juego, irá borrando de uno en uno el nombre de los días, y los niños tendrán que recitarlos de lunes a domingo diciendo el nombre de todos ellos, incluyendo los que faltan.</p> <p>Cuando sean capaces de decir la lista entera, se escuchará nuevamente la canción parándola de un día a otro en la frase “Puisque c’est ainsi nous reviendrons_____”. Los alumnos tienen que decir que día va a venir a continuación.</p>

3º de primaria

Canción:	Il était un petit homme (ver anexo 7)
Link:	https://youtu.be/9Rz8gTYEt4
Objetivos:	<ul style="list-style-type: none"> - Acercar a los niños a la lengua francesa y canciones tradicionales. - Facilitar la entonación fonética del discurso - Realizar experiencias motivadoras. - Memorizar en francés.
Desarrollo:	En la semana de la francofonía, cada curso escolar debe preparar una pequeña actuación para celebrar esta festividad. Este año la temática son las canciones populares.

	<p>Con el curso de tercero, vamos a cantar la canción “il était un petit homme”. Todos los niños acudirán disfrazados del señor “cachuète” con grandes bigotes. A medida que cantan la canción la irán representando con gestos. Por ejemplo cuando la canción dice: vous-vous caserez le bout du nez” se tocarán la nariz. Además, cada niño tendrá un material, un trozo de cartón, un papel o un hilo dorado. Cuando nombren su material en la canción deberán enseñárselo al público.</p> <p>La canción es muy fácil de comprender, ya que el videoclip ilustra en todo momento lo que narra la canción.</p>
--	--

4º de primaria

Canción:	Les émotions (letra anexo 8)
Link:	https://youtu.be/lesémotions
Objetivos:	<ul style="list-style-type: none"> - Acercar a los niños a la lengua francesa. - Facilitar la entonación fonética del discurso - Realizar experiencias motivadoras. - Aprender el vocabulario de las emociones: heureux, triste, surprise, je m’ennuie, en colère, contrarié, gêné, inquiet. -
Desarrollo:	<p>Inicialmente esta canción se escuchará una vez para presentar las emociones. A continuación, en la pizarra digital se proyectarán una serie de emoticonos y los alumnos tendrán que decir la emoción que representan. Se le dará a cada alumno una ficha con emoticonos, y se escuchará de nuevo la canción. Los alumnos escribirán individualmente la emoción que representa cada cara.</p> <p>A continuación, se realizará un juego de mímica. Un niño saldrá al frente de clase y tendrá que representar la emoción que diga el profesor. El resto tendrá que adivinarlos.</p> <p>Finalmente, se reproducirá de nuevo la canción y los alumnos tendrán que hacer los coros.</p>

--	--

5° de primaria

Canción:	Alouette, gentille alouette (letra anexo 9)
Link:	https://youtu.be/qNhIcfszeDQ
Objetivos:	<ul style="list-style-type: none"> - Acercar a los niños a la lengua francesa y canciones populares. - Facilitar la entonación fonética del discurso - Realizar experiencias motivadoras. - Revisar las partes de las aves : la tête, le bec, le cou, le dos, la queue, les pattes, les ailes, les yeux. - Aprender el significado de alouette y plumer
Desarrollo:	<p>Esta canción servirá a los alumnos para revisar las partes del cuerpo tanto de humanos como animales, especialmente las aves.</p> <p>A cada alumno se le dará una ficha con la letra de la canción, pero con los nombres de las partes del cuerpo borradas.</p> <p>La canción se escuchará una vez porque los nombres se repiten varias veces. Si el docente lo considera oportuno puede escribir las palabras que los niños han de averiguar en la pizarra para que solo tengan que escribirlas en su lugar correcto.</p> <p>Una vez completada la canción la cantará toda la clase junta.</p>
Consideraciones:	Está canción se puede trabajar tanto en el área de francés como en el de Sciences Naturelles cuando se estudien las aves y sus partes.

6° de primaria

Canción:	Je vole (ver anexo 10)
Link:	https://youtu.be/R0wb4nWAI8o

Objetivos:	<ul style="list-style-type: none"> - Acercar a los niños a la lengua francesa y arte representativo. - Facilitar la entonación fonética del discurso - Realizar experiencias motivadoras. - Despedir la etapa de educación primaria
Desarrollo:	<p>Esta actividad es perfecta para los últimos días de curso cuando los alumnos ya han sido evaluados, pero todavía tienen que asistir a clase.</p> <p>Tras el visionado de la película “La famille Bélier”, los alumnos aprenderán la canción de “je vole” porque la van a cantar en su graduación. Se trata de una canción de despedida que conmoverá tanto a niños como a las familias.</p> <p>Además, a través de ella se pueden trabajar valores como la aceptación y la inclusión.</p>
Consideraciones:	<p>Como la metodología EMILE recomienda, para preparar esta actividad pueden coordinarse dos áreas, la de francés y la de música.</p>

7.CONCLUSIONES

Tras haber recopilado diversas teorías sobre la influencia de la canción en el aprendizaje y tras haber llevado a la práctica alguna de las propuestas de intervención

puedo afirmar que la canción es un recurso didáctico de gran valor para la enseñanza de idiomas.

Para cumplir con los objetivos de este TFG, tanto el general como los específicos, me ha sido de gran ayuda haber podido realizar durante mis prácticas algunas de las actividades presentes en la propuesta de intervención. Además, mi estancia en un centro bilingüe me ha permitido observar cómo distintos maestros de francés incluyen las canciones en sus clases, y conocer su opinión sobre su uso.

Al cantar, los estudiantes adquieren una lengua extranjera a la vez que se divierten, liberan estrés y mejoran el vínculo entre ellos. Debido a su ritmo pegadizo y melodías fáciles de recordar los alumnos adquieren una amplia gama de vocabulario y estructuras inconscientemente, además de mejorar su pronunciación y acento en LE. Muestra de ello fue que en los recreos, no era extraño oírles tararear inconscientemente las canciones trabajadas en clase. Una anécdota que puedo contar es que estando cantando en el aula de infantil, un niño tuvo que ir al baño. Estaba tan implicado que desde la taza le oíamos cantar a todo pulmón el tema que estaba sonando.

Por otra parte, los alumnos también aprenden a escuchar ya que deben esforzarse en reconocer sonidos, desarrollando la escucha activa y madurando así su sistema auditivo.

Ser capaces de entender la letra de las canciones y poder continuarlas cantando proporciona una gran sensación de bienestar y control a los alumnos lo que favorece su motivación por seguir aprendiendo la LE. Además, al aprender vocabulario a través de las canciones, los alumnos aprenden las palabras no de forma aislada sino dentro de un contexto.

Las canciones son un gran estímulo capaz de adaptarse a cualquier edad, nivel educativo y necesidades. Aunque en la propuesta de intervención las actividades están estructuradas por cursos muchas de ellas se pueden aplicar en distintos niveles.

Las canciones son versátiles, y en función de cómo se trabaje con ellas se puede perseguir objetivos muy distintos. Un claro ejemplo es la canción “sur le pont d’Avignon” que utilicé con alumnos desde tercero de infantil para aprender las preposiciones “sous”, “sur” y “dans” hasta sexto de primaria para aprender las ciudades más conocidas de Francia, como es el caso de Aviñón.

También me gustaría añadir, que aunque a los niños no se les puede obligar a cantar, seguramente en su cabeza este la canción que se ha escuchado en clase y en algún momento del día mientras juega o realiza otra actividad, la externalice y la cante en voz alta.

Otra conclusión muy importante a la que he llegado es el gran valor de los videoclips que acompañan a las canciones. Estos facilitan la comprensión y hacen que los niños mantengan su atención. Al aparecer escrita la letra de las canciones, los alumnos se vuelven más propensos a cantar por iniciativa propia, las canciones al ritmo de la música.

En un futuro, me gustaría continuar desarrollando este trabajo ampliando el rango de edad al que se destina la propuesta, aplicando así la canción como recurso didáctico para la enseñanza de LE en adultos, e incluso personas de la tercera edad. También sería interesante estudiar la influencia de la canción en personas con necesidades educativas especiales o con desfase curricular.

8. BIBLIOGRAFÍA

1.11Las cinco hipótesis. (s.d). Recuperado del sitio web de Wordpress: <https://cursoa2l.files.wordpress.com/2009/06/1-11-las-cinco-hipotesis.pdf>

Amaya, M.; Mardones, M. (2012). La música como estrategia didáctica para la enseñanza de una segunda lengua, una revisión teórica. *Foro Educativo*, 20, 55-76. Recuperado de : https://www.dialnet.unirioja.es/la_musicacomoestrategiadidactica/LvZ

Bernal, J.; Epelde, A.; Gallardo, M. y Rodríguez, A. (2010). La música en la enseñanza-aprendizaje del inglés. Ponencia presentada en el II Congreso Internacional de Didácticas, Girona, España.

Bloomfield, L. (1935). *Language*. Londres: Unwin university books

Canut, E. (2014). *Acquisition des constructions syntaxiques complexes chez l'enfant français entre 2 et 6 ans*. Recuperado de : https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/pdf/2014/05/shsconf_cmlf14_01092.pdf

Cañas, O. (2020). *Más de millón y medio de estudiantes de Primaria recibieron una enseñanza bilingüe en España en el curso 2018-2019*. Recuperado de: <https://www.europapress.es/sociedad/educacion-00468/noticia-mas-millon-medio-estudiantes-primaria-recibieron-ensenanza-bilingue-espana-curso-2018-2019-20200512130637.html>

Campbell, D. (2001). *El efecto Mozart para niños*. Barcelona: Urano.

Coyle, D. (2005). *CLIL. Planning tools for teachers*. Recuperado de: https://clilrb.ucoz.ru/_ld/0/29_CLILPlanningToo.pdf

Diccionario de términos clave de ELE: Lengua meta. (s.d). Recuperado del sitio web del Centro Virtual Cervantes: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/lenguameta.html

Diccionario de términos clave de ELE: Bilingüismo. (s.d). Recuperado del sitio web del Centro Virtual Cervantes: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/bilinguismo.html

Eken, D. (1996). Ideas for using pop songs in the English language classroom. *English Teaching Forum*, 34, 46-47.

Gatbonton, E; Segalowitz, N. (1988). Creative automatization: Principles for promoting fluency within a communicative framework. *TESOL Quarterly*, 22, 473-492

Krashen, S. (1981). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. California: Pergamon Press Inc.

Krashen, S.; Terrell, T. (1988). *The natural approach*. Londres: Prentice Hall Europe

Martínez, P. D. (2011) Procesamiento de la música en los hemisferios cerebrales: un estudio preliminar. *Revista Electrónica de la Facultad de Psicología - UBA*, 41. Recuperado de http://intersecciones.psi.uba.ar/index.php?option=com_content&view=article&id=53

[5:procesamiento-de-la-musica-en-los-hemisferios-cerebrales-un-estudio-preliminar&catid=10:vigencia&Itemid=1](#)

Merino, M. (2008). El uso de la música en la clase de inglés. *Revista Digital Enfoques Educativos*, 21, 103-109

Ministerio de Educación y Formación Profesional (2020). *Estadística de las Enseñanzas no universitarias. Enseñanza de Lenguas Extranjeras. Curso 2018-2019*. <https://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:b921d3a6-a17a-483e-bd5b-9d80fba13756/nota-18-19.pdf>

Real Academia Española. (s.f.). Canción. En *Diccionario de la lengua española*. Recuperado el 15 de enero, 2021, de <https://dle.rae.es/canción>

Real Academia Española. (s.f.). Didáctica. En *Diccionario de la lengua española*. Recuperado el 18 de enero, 2021, de <https://dle.rae.es/didáctica>

Real Academia Española. (s.f.). Música. En *Diccionario de la lengua española*. Recuperado el 18 de enero, 2021, de <https://dle.rae.es/músico>

Reeve, C., & Williamson, J. (1987). Look what you've done to my song. *Modern English Teacher*, 15(4), 83-85.

Richards, J. (2009). *Teaching Listening and Speaking: From Theory to Practice*. Recuperado de: https://www.researchgate.net/publication/255634567_Teaching_Listening_and_Speaking_From_Theory_to_Practice

Rodrigues, C.; Wigham, C. (2013). L'aide linguistique dans l'approche de l'EMILE: pour un équilibre entre compétences langagières et disciplinaires. *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité. Cahiers de l'Apliu*, 32(3), 80-97. Recuperado de : <https://journals.openedition.org/apliut/3878>

Saricoban, A.; Metin, E. (2000). Songs, Verse and Games for Teaching Grammar. *The Internet TESL Journal*. Recuperado de: <http://iteslj.org/Techniques/Saricoban-Songs.html>

8.1 REFERENCIAS APA A LAS CANCIONES:

Boutchoo (6 de mayo de 2016). *Alouette, gentille alouette - Comptine avec gestes pour enfants et bébés (avec les paroles)*. Youtube. <https://youtu.be/qNhIcfszeDQ>

Comptines et chansons. (22 de febrero de 2010). *Lundi matin - l'empereur, sa femme et le p'tit prince*. Youtube. https://youtu.be/nool_wUGsIU

Comptines et chansons (30 de abril de 2011). *Pirouette, cacahuète - Il était un petit homme*. Youtube. <https://youtu.be/9Rz8gTYEt4>

Comptines et chansons. (28 de diciembre de 2011). *Frère Jacques*. Youtube. <https://youtu.be/BC6rvbxdywg>

Comptines et chansons. (5 de marzo de 2012). *Sous le pont d'Avignon*. Youtube. <https://youtu.be/uJKfxtYAt0s>

Tialela99. (3 de junio de 2012). *Avec un gros nez - alain le lait - bruits d'animaux*. Youtube. <https://youtu.be/Ub-V1n6zpQE>

Tialela99. (25 de octubre de 2016). *Les émotions. Alain Le Lait (Emotions in French)*. Youtube. <https://youtu.be/jvB6ZAlorug>

Tialela99. (14 de abril de 2019). *J'aime les fruits - alain le lait (I like fruits)*. Youtube. <https://youtu.be/nJ03KjwiIVM>

Trang. (5 de Agosto de 2018). *Je Vole Paroles - La Famille Bélier*. YouTube. <https://youtu.be/R0wb4nWAI8o>

9. ANEXOS

Anexo 1:

Frère Jacques

Frère Jacques

Frère Jacques

Dormez vous?

Dormez vous?

Sonnez les matines

Sonnez les matines

Ding ding dong

Ding ding dong

Anexo 2:

Avec un gros nez (Alain le Lait)

C'est un chien - Ouah, ouah, ouah

C'est un chien - Avec un gros nez

C'est un chat - Miaou, miaou

C'est un chat - Avec un gros nez

Un chien et un chat - Avec un gros nez

Ce n'est pas souvent - Qu'on en voit passer x2

C'est une vache - Meuh

C'est une vache - Avec un gros nez

Un cochon - Ron, ron, ron

Un cochon - Avec un gros nez

Une vache, un cochon - Avec un gros nez

Anexo 3:

Sur le pont d'Avignon

Refrain:

Sur le pont d'Avignon,
On y danse, on y danse
Sur le pont d'Avignon,
on y danse, tout en rond.

Les beaux messieurs font comme ça
Et puis encore comme ça.

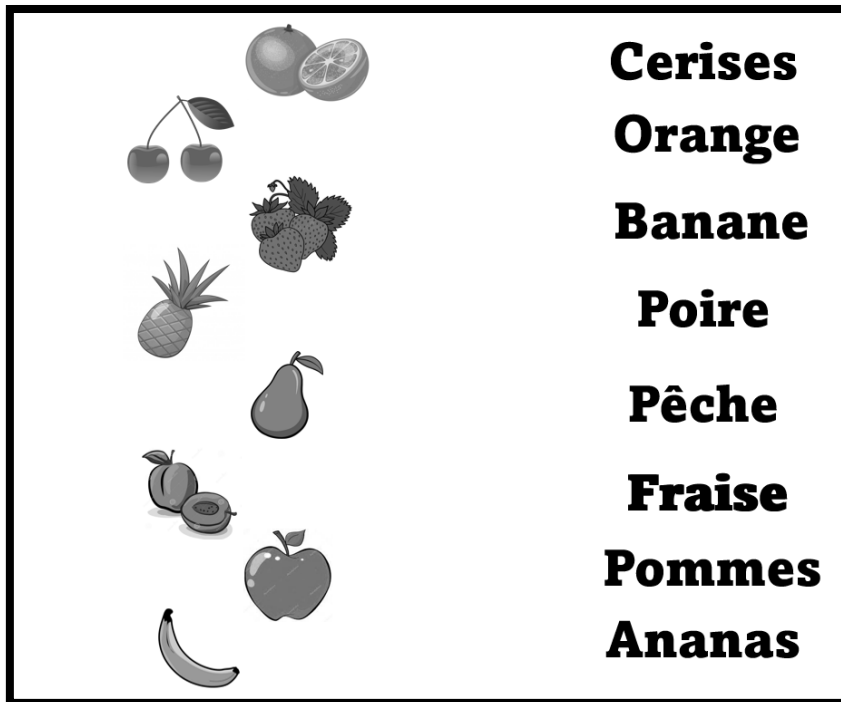
Les belles dames font comme ça,
Et puis encore comme ça.

Les cordonniers font comme ça
Et puis encore comme ça.

Anexo 4:

J'aime les fruits	(Alain le Lait)
J'aime les fruits	J'aime les cerises
J'aime les bananes	Les jolies cerises
J'aime les fruits	Et j'aime les fraises
Et les pommes aussi	Et les fraises aussi
J'aime les fruits	
J'aime les oranges	J'aime les ananas
J'aime les fruits	Les beaux ananas
Et les poires aussi	Et j'aime les pêches
J'aime les bananes	Et les pêches aussi
Les jolies bananes	J'aime les fruits
Et j'aime les pommes	J'aime les bananes
Et les pommes aussi	J'aime les fruits
J'aime les oranges	Et les pommes aussi
Les jolies oranges	J'aime les fruits
Et j'aime les poires	J'aime les oranges
Et les poires aussi	J'aime les fruits
	Et les poires aussi

Anexo 5 :



Anexo 6 :

Lundi matin

Lundi matin, l'empereur, sa femme et le petit prince
 Sont venus chez moi pour me serrer la pince
 Comme j'étais parti, le petit prince a dit
 "Puisque c'est ainsi nous reviendrons mardi"
 Comme j'étais parti, le petit prince a dit
 "Puisque c'est ainsi nous reviendrons mardi"

(même structure avec les différents jours de la semaine)

Anexo 7 :

Pirouette, cacahuète

Pirouette, cacahuète

Il était un petit homme

Qui avait une drôle de maison

Qui avait une drôle de maison

La maison est en carton

Pirouette, cacahuète

La maison est en carton

Les escaliers sont en papier

Les escaliers sont en papier

Si vous voulez y monter

Pirouette, cacahuète

Si vous voulez y monter

Vous vous casserez le bout du nez

Vous vous casserez le bout du nez

Le facteur y est monté

Il s'est cassé le bout du nez

On lui a raccommodé

Avec du joli fil doré

Avec du joli fil doré

Mon histoire est terminée

Pirouette, cacahuète

Mon histoire est terminée

Messieurs, mesdames, applaudissez

Anexo 8 :

Les émotions

Quelquefois je suis heureux

Et quelquefois je suis triste

Quelquefois je suis surpris

Et quelquefois je m'ennuie

Les émotions - Ça monte et ça descend

Les émotions - C'est un peu agaçant

Les émotions - Ça monte et ça descend

Les émotions - C'est étourdissant

Parfois tu es en colère

Et parfois tu es inquiet

Parfois tu es contrariée

Et parfois tu es gêné

Les émotions - Ça monte et ça descend

Les émotions - C'est un peu agaçant

Les émotions - Ça monte et ça descend

Les émotions - C'est étourdissant

C'est étourdissant

Et c'est agaçant

Anexo 9 :

Alouette, gentille alouette

Alouette, gentille alouette, alouette je te plumerai

Je te plumeras la tête, je te plumerais la tête

Et la tête, et la tête alouette, haaa

Alouette, gentille alouette, alouette je te plumerai

Je te plumerai le bec, je te plumerais le bec

Et le bec, et le bec, et la tête, et la tête alouette, haaaa

Alouette, gentille alouette, alouette je te plumerais

Je te plumerai le cou, je te plumerai le cou

Et le cou, et le cou, et le bec, et le bec, et la tête, et la tête, alouette, haaa

Alouette, gentille alouette, alouette je te plumerai

Je te plumerai le dos, je te plumerai le dos

Et le dos, et le dos, et le cou, et le cou, et le bec, et le bec, et la tête, et la tête,
alouette, haaa

Alouette, gentille alouette, alouette je te plumerais

Je te plumerai la queue, je te plumerai la queue

Et la queue, et la queue, et le dos, et le dos, et le cou,
et le cou, et le bec, et le bec, et la tête et la tête, alouette, haaaa

Anexo 10:

Je vole

Mes chers parents, je pars
Je vous aime mais je pars
Vous n'aurez plus d'enfant
Ce soir
Je ne m'enfuis pas je vole
Comprenez bien, je vole
Sans fumée, sans alcool
Je vole, je vole

Elle m'observait hier
Soucieuse, troublée, ma mère
Comme si elle le sentait
En fait elle se doutait, entendait
J'ai dit que j'étais bien
Tout à fait l'air serein
Elle a fait comme de rien
Et mon père démuné a souri
Ne pas se retourner
S'éloigner un peu plus
Il y a gare une autre gare
Et enfin l'Atlantique

Mes chers parents, je pars
Je vous aime mais je pars
Vous n'aurez plus d'enfant
Ce soir
Je ne m'enfuis pas je vole
Comprenez bien, je vole
Sans fumée, sans alcool
Je vole, je vole

J'me demande sur ma route
Si mes parents se doutent
Que mes larmes ont coulé
Mes promesses et l'envie
d'avancer

Seulement croire en ma vie
Tout ce qui m'est promis
Pourquoi, où et comment
Dans ce train qui s'éloigne
Chaque instant

C'est bizarre cette cage
Qui me bloque la poitrine
Je ne peux plus respirer
Ça m'empêche de chanter

Mes chers parents, je pars
Je vous aime mais je pars
Vous n'aurez plus d'enfant
Ce soir
Je ne m'enfuis pas je vole
Comprenez bien, je vole
Sans fumée, sans alcool
Je vole, je vole

La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la
Je vole, je vole